Ibn Hazm de Cordoba, *El collar de la paloma*, version e introducción de Emilio Garcia Gómez, con un prólogo de José Ortega y Gasset. Prólogo y álbum de Mª Jesús Viguera Molíns, Madrid, Alianza Ed., Biblioteca 30 aniversario, 1997, 432+74 pp.

Con motivo del treinta aniversario del nacimiento de Alianza Editorial, este *Collar de la paloma* se suma a las reediciones realizadas por dicha editorial para celebrar el acontecimiento. También en esta ocasión se trata de una edición de lujo bellamente encuadernada. Pero lo que a nosotros nos interesa resaltar es la novedad que presenta respecto a las ediciones anteriores; en ésta se mantienen textos magníficos que ahora no vamos a comentar: el prólogo de

J. Ortega y Gasset, la introducción del traductor, Emilio García Gómez, más la traducción de la obra y las notas correspondientes, y se añade un nuevo prólogo y un álbum final preparados por Mª Jesús Viguera.

Este último prólogo es una presentación o más bien una invitación persuasiva, una atractiva manera de sumergir al lector en las páginas de la obra. Con prosa delicada y cuidadísima, dedica la doctora Viguera esta edición al recuerdo de Emilio García Gómez, como homenaje al "maestro ilustre, fundido

como nadie con la cultura andalusí". En su prólogo se recorre, en breves pero intensas páginas, la historia de *El collar*, desde su gestación y primera traducción al castellano, hasta sus posteriores ediciones y traducciones. Se recuerdan las bases filosóficas que afloran en la obra, se recrean los ecos de ésta y su singular proyección. Especialmente, se destaca la labor de traducción de aquel arabista, en la que se manifiesta la siempre deseada fusión intelectual entre el autor del original y el de la versión en otro idioma.

La segunda novedad de esta nueva edición es el mencionado álbum, constituido por numerosas fotografías, mapas, planos, fragmentos de manuscritos y de ediciones de la obra en cuestión así como de otras tantas surgidas a propósito de ella. Se trata de una amplia colección de imágenes relacionadas con Ibn Hazm, que abordan tanto temas históricos como urbanos y arquitectónicos, arqueológicos, numismáticos y culturales. Este álbum viene acompañado de un texto titulado *El tiempo de Ibn Hazm. Vida en tres actos.* Dichos actos, que la editora define como: 1.— *A la sombra del poder*; 2.— *Quebrantos de la guerra civil* y 3.— *De retirada*, recogen con todo detalle las circunstancias personales, sociales y políticas que envolvieron al autor durante su vida, de forma que el lector asimila con mayor conocimiento de causa las peculiaridades de la obra que tiene entre manos. Por último dedica la editora unas líneas al "balance y fama de Ibn Hazm" y ofrece una "bibliografía selecta" dividida en títulos que se refieren a Ibn Hazm, a sus obras e ideas, a *El collar de la paloma*, y a sus dimensiones comparativas.

En cuanto a la obra en sí y a su autor, recordemos brevemente que Ibn Hazm conoció las postrimerías del califato cordobés, la etapa previa a la *fitna* beréber, que afrontó ésta desde cerca, y que sufrió sus consecuencias. Su biografía es controvertida, compleja y apasionante, y, como sería de esperar, *El collar* es, resultado de todo ello, una obra de su tiempo, como advierte E. García Gómez en su introducción. La obra surgió desde el tópico literario de responder al requerimiento de un amigo, en este caso de que compusiera una *risâla* sobre el amor, y como es sabido, se presentó como un *tratado sobre el amor y los amantes.* En él se despliega un amplio catálogo de circunstancias, una extensa casuística tratada con meticulosidad asombrosa, expresada en prosa y en verso, que aborda indicios, señales y consecuencias del amor. Dicha muestra da paso, igualmente, a un dilatado desfile de personajes que pululan en torno a los enamorados, unos favorables, otros que hay que evitar. Cada caso se ilustra tras haberse presentado de manera general y se utilizan situaciones tomadas de la

vida misma, que parten de la propia experiencia del autor o de gente conocida por él. Hay, al mismo tiempo, una clara intención de canalizar una filosofía concreta, de plasmar la esencia de aquel amor *'udrí* que tantas conexiones hallaba con el platonismo clásico. También hay que resaltar que esta obra es una interesante fuente de documentación histórica si atendemos, entre otros, a los numerosos datos de carácter sociológico que se extraen de sus páginas.

Queda, con todo esto presentada la nueva y completa edición de *El Collar de la paloma*. Se trata de una obra maestra de la literatura andalusí ahora culminada con un nuevo prólogo redactado desde el conocimiento y desde el afecto, con un apéndice histórico, bibliográfico y gráfico de excepción.

Fátima Roldán Castro